

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

В Ы П У С К
21 (84)

БЛИЖНИЙ ВОСТОК
И ИРАН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД • 1970

К ИСТОРИЧЕСКОЙ ТОПОНИМИКЕ БАЛХСКОЙ ОБЛАСТИ

Известное персидское сочинение начала XVIII в. „Тарих-и Ракими“ (Летопись того, кто пишет) представляет собой сборник хронограмм на различные события, связанные с жизнью и деятельностью великих людей (правителей, поэтов, шейхов и др.). В основном оно включает хронограммы от рождения Тимура (1336) до 1055/1645—46 г.

Это сочинение привлекло внимание ряда востоковедов. Последнее по времени исследование, посвященное данному сочинению, принадлежит А. А. Семенову и изложено в его статье „К вопросу, кто был автором *تاریخ سیددراقم*“.¹ В статье сделан вывод о том, что „Тарих-и Ракими“ является лишь сокращенной редакцией не дошедшего до нас более полного сочинения XVII в. (включавшего хронограммы на события от 150/767 по 1091/1680 г.), принадлежавшего Шараф ад-дин А'ламу ибн Нур ад-дину муллы Фархаду.

„Тарих-и Ракими“ издано² и имеет многочисленные списки.³ В 25 списках (из числа просмотренных нами) в связи с хронограммой на событие 885/1480—81 г. содержится небольшой рассказ о том, как в селении Хайран-хваджа Балхской области была „обнаружена“ могила IV халифа 'Али при Тимуриде султан Хусейне.⁴

Только в двух списках „Тарих-и Ракими“, представленных рукописями Института востоковедения D 710 (лл. 246—273а) и С 1683,⁵ со-

¹ Сб. „В. В. Бартольд“, Ташкент, 1927, стр. 48—56; здесь же указаны работы предшествующих авторов, исследовавших „Тарих-и Ракими“.

² Там же, стр. 48.

³ Нами просмотрены 11 списков сочинения (входящих в так называемую „Новую серию“ рукописей Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина) и все 18 списков ИВ АН СССР. О последних см.: О. Ф. Акимущкин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинов. Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (краткий алфавитный каталог), ч. I. М., 1964, №№ 523—539 (в дальнейшем — Каталог). Здесь представлено лишь 17 списков: один список — D 710 (лл. 246—273а) — случайно пропущен.

⁴ Этот рассказ в более полном виде дан у Мирхонда: *حبيب السیرتآ خواندامیر* 171—172. انتشارت کتا بخانه خیام، جلد چهارم، ص.

⁵ См.: Каталог, № 537.

держится целая серия рассказов о смерти IV халифа 'Али, о том, как очутилась его могила в районе Балха и как ее „отыскали“ во время правления сельджукского султана Санджара в 530/1135—36 г. и во время Тимурида султана Хусейна; приводится также касыда, в которой рассказывается об „открытии“ могилы 'Али в дни правления названных султанов.⁶ После касыды повествуется о том, как в 1116/1704—05 г. на собрании почтенных старцев Балха возник спор по поводу точного расстояния от Балха до мазара халифа 'Али.

После этого рассказа в списках D 710 и C 1683 имеется исключительно интересный текст о реке Балхабе, о каналах, проведенных из нее, и о селениях, орошаемых этими каналами. Учитывая большую важность этого текста для исторической топонимики Балхской области, мы даем перевод этого текста по рукописи D 710. При передаче названий мы пользуемся транскрипцией, принятой иранистами для персидских классических текстов.

ПЕРЕВОД

В книге „Маджма' ал-Гара'иб“ рассказывается, что **Аб-и Балх** идет от пределов, где луга, к **Балх-Абу**. Миновав те [луга], она проходит к **Андар-Абу**, **Хулāчу**, **Пандж-Абу** и к ущелью **Джиз**. Когда она выходит из ущелья, она направляется к Балхскому вилайету с юга на север. Эта вода по приятности и нежности по сравнению с другими водами бесподобна и исключительна. л. 126а

Когда упомянутая река выходит из названного ущелья, там она разделяется на 18 разветвлений, которые в том месте называются **Хижда-Нахр** (букв.: Восемнадцать каналов), хотя число [каналов] немного больше этого. Однако те восемнадцать [каналов] старые, а те, что сверх того [числа], те — новые.

Итак, та живительная река разветвляется на 18 каналов следующим образом. Шесть каналов: 1) **Нахр-и Шāхй**, 2) **Қуддар**, 3) **Сиāх-джирд**, 4) **Балх**, 5) **Дастджирд**, 6) **Чимтāl** — отделяются [от реки] выше моста **Имām Бакрй**, известного под названием мост **Илчй-хвāджа**. И еще четыре канала: || 1) **Нахр-и Муштāk**, 2) **Нахр-и Исфāхāн**, 3) **Нахр-и 'Абдаллāх**, 4) **Бахшвар**. Запруда этих четырех [каналов] находится ниже упомянутого моста [**Илчй-хвāджа**]. Еще три канала: **Нахр-и Ар-гандāб**, **Нахр-и Файз-Абād**, **'Али-Абād**. Запруда этих трех каналов ниже запруды упомянутых четырех каналов и выше **Банд-и Сӯхта** (букв.: Сожженная плотина). л. 126б

Остальные пять каналов следующие: **Нахр-и Адина-Масждид**, **Нахр-и Қарāча**, **Буралйк**, **Қут**, **Шайх-Шāрик**. Запруда всех их в одном месте, называемом **Сар-и Панджа** (букв.: Голова пяти). Та вода, что остается [после распределения] по этим пяти каналам, идет в район **Ақча**.

⁶ В рукописи ИВ АН СССР В 2984 (лл. 1786—179а) эта касыда приписывается великому поэту 'Абд ар-Раҳману Джамй (1414—1482). См.: Каталог, № 2910.

Затем, да не останется скрытым, что четыре канала из тех шести каналов, [расположенных] выше моста [Илчи-хвәджа], а именно: Нахр-и Шәхй, Қуддар, Сиәхджирд и Балх, и еще один канал из тех четырех каналов, запруда которых находится ниже моста [Илчи-хвәджа], и носит название Нахр-и Муштәқ, эти пять каналов проходят и протекают по восточной стороне этого города [Балх]. Остальные каналы проходят по западной стороне этого города.

Между каналами Нахр-и Шәхй, Қуддар, Сиәхджирд имеется еще один маленький канал, называемый Нахр-и Қизыл-Рабәт, который протекает в том же направлении, [что] и четыре канала.

Да не останется скрытым для лучезарных мыслей сеятелей полей Балхского вилайета, хлебов на эти нивы, что те 18 каналов распределяются между многими деревнями и селениями.

Итак, Нахр-и Шәхй распределяется между десятью деревнями. Названия их следующие: 1) Астанай-и Муқаддаса, 2) Алтимур-Даулат-Абәд, 3) Биш-Йағач, 4) 'Абдаллах вақф, 5) Баба Шаху, 6) Хән-Абәд-и Баба Шаху, 7) || деревня Чугзак, 8) деревня Чуқур, 9) деревня Арбәб, 10) деревня Нау-Абәд-и Джәвум-әтәлиқ.

Қуддар снабжает 18 деревень. Названия их следующие: 1) Рабәт, 2) Баба-кухна, 3) Тугай-Буға, 4) деревня Хушхал-Абәд, 5) деревня Дәй, 6) деревня Тахта-Пул, 7) Чихил-Газй, 8) Дилхак, 9) Таш-Тимур-Сәкй, 10) деревня Мирй, 11) деревня Джанджакту, 12) Лангар-Хәна, 13) деревня Карамлик, 14) деревня Дйкаш, 15) 'Абд ал-Хәлил, 16) Таш-Тимур-вақф-и шәхй, 17) Қил-Тимур, 18) Фуләй.

Джуй-и Қизыл-Рабәт распределяется между тремя селениями: 1) деревня Нау-Бахәр, 2) Қизыл-Рабәт, 3) деревня Уйгур.

Нахр-и Сиәхджирд распределяется между 17 селениями. Названия их следующие: деревня Тухта, 2) Хәсәпаз, 3) Мәшй, 4) Нигәрйн, 5) Зәмикән, 6) селение Қәзй, 7) селение Иват, 8) селение Аргун, 9) селение Кампирак, 10) Амрагән, 11) селение Савәр, 12) селение Гулхәр, 13) Мухаммед-Абәд, 14) селение Шахарак, 15) Исфәхән, 16) селение Нйк-бий, 17) Сиәхджирд.

Нахр-и Балх снабжает 21 селение. Названия их следующие: деревня Шәй Навәла, 2) селение Қал'а, 3) Самарқандийән, 4) Хисәрак, 5) селение Разй, 6) Хвәджа Нух-Джунбадән, 7) Вафә-Малик, 8) Паләс-Пуш, 9) Кушкак, 10) Сарай-и зард, 11) Хвәджа Шухадә, 12) Хвәджа Санглис, 13) Кушк-и Ағай-и Румй, 14) Кафир-шайх, 15) Уч-Буға, 16) Базәрча, 17) селение Бибй, 18) Турғумчй, 19) селение Джунбазак, 20) деревня Бахә ад-дйн, 21) || селение Анбұх.

Нахр-и Муштәқ распределяется между 5 селениями: 1) деревня Қәзй-Дунбақ, 2) селение Лулй, 3) Сарай-и Султән, 4) селение Нау Хәджи Кәу, 5) деревня Му'мин-Абәд. Однако близко к этому каналу таких земель много.

Нахр-Исфәхән распределяется между 10 селениями: 1) деревня Хвәджа Қанбар, 2) селение Тухтамыш, 3) Хвәджа Рұшнай-й, 4) Йака-Тут, 5) селение Абу-л-Хәйр, 6) Бар-Мазйд Хәйдари, 7) Урташәх, 8) Шәх-и Моғулән, 9) деревня Хәйр-Абәд, 10) деревня Суюнч-Абәд.

Нахр-и 'Абдаллах распределяется между 26 деревнями: 1) Пача-Лангарй, 2) деревня Ну'мани, 3) Тимур-Сарай, 4) Джар-Каппа, 5) Каду-Хана, 6) Чарбаг-и Гулшан, 7) Асайи-Ригаг, 8) Джуй-и Харам, 9) Машак, 10) деревня Чикил, 11) селение Вали, 12) деревня Саййидан, 13) деревня Майдан, 14) селение Дихшатан, 15) Сурх Джунбаз, 16) Шингил-Абад, 17) Дахр-Абад, 18) Нахчир-Абад, 19) Хашим-Абад, 20) деревня Калта, 21) селение Джурджан, которое в настоящее время называется Гурган, 22) Гуджла, 23) деревня Рагджад, 24) Зайдан, 25) селение Чахар-Джунбаз, 26) Вазир-Абад.

Нахр-и Бахшвар снабжает 10 селений: 1) Шайх Хасан, 2) Карлук, 3) Шихаб, 4) Йахдан, 5) Тилла'акк, 6) Каршик, 7) Сар-и дих-и Даулат-Абад, 8) Даулат-Абад, 9) Бахшвар, 10) селение Рахим-Кули-карлук.

Нахр-и Аргандаб распределяется между 16 селениями: 1) Бука, 2) Дурдж, 3) Шайх Таш-Тимур, 4) Мусса-тархан, известный как Мустархан, 5) Садр-Абад, 6) Қишлақ, 7) Шахрисабзй, 8) Хийятан, 9) Туқ-Буга, 10) Халай-и Бачаган, 11) Асп-Таба, 12) Урус, 13) Фахр-Абад, 14) Суондж-хваджа, 15) Джуки-могул || камчйчй, 16) Субхан-Абад.

а. 128а

Нахр-и Адина-Масджид распределяется между 13 селениями: 1) Кара-кисак, 2) Кйстимчй, 3) Йул-Буга, 4) Қушчй, 5) Қурачй, 6) Баурчй, 7) Хаджй Малик, 8) Алинчй, Адина-Масджид, 10) Чирагчй, 11) Мандар, 12) Сандучй, 13) Мурурдан.

Нахр-и Карача снабжает 8 деревень: 1) деревня Айман-'Али, 2) селение Шах-Муқим, 3) Карача, 4) селение Рафи' ад-дин хваджа, 5) деревня Хаджй 'Али, 6) Мар-Шикаран, 7) Вайрана, 8) Мир-Абад.

Нахр-и Буралйк распределяется между 5 селениями; 1) Джуй-и 'Арабан, 2) Сал-Бурун, 3) Хваджа Рушнай-й, 4) Чирйк-Сарай, 5) Буралйк.

Нахр-и Қут распределяется между 17 деревнями: 1) Сурийан, 2) Ақ-типа, 3) Қазан-Тимур, 4) деревня Йасаварй, 5) Кабат-Сарай, 6) Атага, 7) Йилман, 3) Шади-Йузй, 9) Чуба-Йузй, 10) Йангы Ариг, 11) Минглик, 12) Кучқарчй, 13) Йузлук, 14) Дадирак, 15) Кушкак, 16) Қипчақ, 17) Йлчйгдай.

Нахр-Шайх-Шарик снабжает 10 селений: 1) Шайх-Шарик, 2) Хан-Абад, 3) Қишлақ-и Хваджа-Гайб, 4) селение 'Ашикан, 5) селение Дираз, 6) Ахтачй, 7) Тарлиқ-типа, 8) деревня Хтай, 9) Рахат-Абад, 10) селение Ас и Бахту-шах.

Нахр-и Файз-Абад распределяется между 13 деревнями: 1) Файз-Абад, 2) Йандарак, 3) Қишлақ-и Михтар Сугра, || 4) Чахар-Баг, 5) Дарвиш-Абад, 6) 'Абдаллах-Абад, 7) Сансйз, 8) Шайх-Абад, 9) Аламан-Абад, 10) Нусрат-Абад, 11) Танбал-Абад, 12) Фатх-Абад, 13) Кархчй-типа.

а. 128б

Нахр-и 'Али-Абад снабжает 8 селений: 1) 'Али-Абад, 2) Айнақ, 3) Шубукант, 4) Шйша-хана, 5) Кирджак, 6) Нур-Абад, 7) Тура Джйбачй, 3) деревня Сагзй.

Нахр-и Дастджирд распределяется между 10 селениями: 1) Хайдар-Бузургй, 2) Қушчй, 3) Дарвиш-хваджа, 4) селение Баба-'Алам, 5) де-

ревня Йак-Ланга, 6) селение Саййадан, 7) деревня Наукар, 8) деревня Кирманй, 9) деревня Наққаш, 10) Хвәджа Ахангаран.

Нахр-и Чимтāl снабжает 12 селений: 1) Мушк-типа, 2) Баба Кузам, 3) Хуш-Катти, 4) Шах-Фулад, 5) Физдин могул, 6) деревня Ашраф, 7) Кабул-Кантй, 8) деревня Кус-Хуснй, 9) Нймданагй, 10) Чимтāl-Гулба, 11) Пушт-Джуй, 12) Чимтāl-Сафлй, 13) селение Рабат.

Это было описание деревень, [орошаемых] 18 каналами, которые проходят и протекают по Балхскому вилайету, а Аллах знает лучше!

Да не останутся скрытыми для собирателей колосьев на прекрасных нивах зерна прелестных тонких мыслей о том, что в районе Ақча пользуются водой 27 селений: 1) селение Аббас, 2) селение Арал, 3) Кафшгаран, 3) Сугра, 5) селение Чахар-Баг, 6) Барнат, 7) селение Қазй, 8) Хәджй-хвәджа, 9) Рахйм-Саййад, 10) Хулм-Саййад, 11) Шйрак, 12) Кул-Набат, 13) Ханакәх, 14) Чингйз, 15) селение Мачучук, 16) селение Йакланга, 17) Қакдан, 18) Тибйш-Ари (?), 19) Нау-Абад, 20) селение Нау, 21) другое селение Нау-Абад, 22) Сиксан-Курка, 22) Сиксан каппа, 24) Мурдийан, 25) Шйрак, 26) Султән-Аригй, 27) Саййад.

Возникает вопрос: какого происхождения рассказы, связанные с упоминанием имени 'Алй, и приведенный перечень населенных пунктов Балхской области; входили ли они в состав „Тарих-и Ракими“ или непосредственного источника этого сочинения — произведения, принадлежащего Шараф ад-дйн А'ламу ибн Нур ад-дйн Фархәду, или же они добавлены в „Тарих-и Ракими“ позже?

В том виде, в каком представлены эти рассказы в списках ИНА (D 710 и C 1683) — вместе с рассказом, относящимся к 1116/1705—06 г., они не могли войти ни в сочинение Шараф ад-дйн А'лама (поскольку в его сочинении последняя хронограмма была посвящена вступлению на престол Джанида Субхән-Кули-хана — 1092/1681), ни в „Тарих-и Ракими“, датой завершения которого считается 1113/1701—02 г. и что подтверждается данными очень многих списков этого сочинения.

Кроме того, эти рассказы занимают слишком большое место по объему, и наличие их в составе „Тарих-и Ракими“ нарушило бы общую конструкцию сочинения, состоящего из коротких рассказов, сопровождающих хронограммы. Следовательно, приходится думать, что собрание рассказов, связанных с упоминанием Али, вместе с перечнем географических названий Балхской области были вставлены в „Тарих-и Ракими“ позже. Однако это вовсе не дает основания считать, что отдельные из этих рассказов, в том числе и сведения о населенных пунктах Балхской области, не могли быть в сочинении Шараф ад-дйна А'лама.

Для истории, истории земледелия и топонимики Балхской области интересно определить хотя бы приблизительно время, к которому относятся сведения, имеющиеся в „Тарих-и Ракими“ о каналах и селениях, орошаемых этими каналами.

Как мы видим, рассказ о каналах Балхской области начинается с описания Аб-и Балх со ссылкой на Маджма' ал-Гарә'иб. Это извест-

ное космографическое и географическое сочинение конца XVI в., принадлежащее перу Султан-Мухаммеда ибн Дарвиш-Мухаммед ал-Балхи. Существуют две редакции этого сочинения: первая редакция закончена в 70-х годах X в. х. (70-е годы XVI в.), вторая редакция закончена не ранее 984/1576—77 г.⁷ В списках второй редакции „Маджма' ал-Гара'иб“, имеющих в ИВ АН СССР, дано такое же описание Аб-и Балх, какое мы имеем в „Тарих-и Ракими“.⁸ Однако той системы каналов, которую мы имеем в „Тарих-и Ракими“, нет ни в одном списке „Маджма' ал-Гара'иб“, хранящемся в ИВ АН СССР.

Перечень каналов Балхской области с указанием населенных пунктов при этих каналах дан в сочинении Хафиз-и Абру (написанном около 1420 г.). Хафиз-и Абру приводит название 22 каналов, причем первые 12 каналов перечислены вместе с селениями, орошаемыми этими каналами. Число селений при каждом канале не указывается. Часто приводится не название селения, а лишь само слово „карья“ (селение). Остальные 10 каналов перечислены один за другим без указания селений при каждом канале, лишь после последнего канала — Кут — дается большой список селений, и неясно, относятся ли эти селения ко всем 10 каналам или только к последнему каналу Кут.⁹

Как видно из сказанного, данные о каналах и селениях Балхской области у Хафиз-и Абру приведены в такой форме, что не позволяют установить точные соответствия их с данными, имеющимися в „Тарих-и Ракими“.

Сравнивая сведения Хафиз-и Абру со сведениями, приведенными в „Тарих-и Ракими“, в пределах возможных, мы видим следующее:

1. 9 каналов носят одно и то же название у Хафиз-и Абру и в „Тарих-и Ракими“: Балх, Аргандаб, Адина-Масджид, Шайх-Шарик, Дастджирд, Қизил-Рабат, 'Али-Абад, Қуддар, Қут.

2. Встречаются случаи, когда одни и те же селения у названных источников отнесены к разным каналам. Так, например, селения Ас и 'Ашикан, согласно Хафиз-и Абру, пользуются водой из канала Адина-Масджид, по „Тарих-и Ракими“ — из канала Шайх-Шарик.

3. Ряд селений, орошаемых, по данным Хафиз-и Абру, одним каналом, в „Тарих-и Ракими“ представлены как селения, орошаемые двумя каналами. Например, по Хафиз-и Абру, селения Шингил — Абад, Лули, Вазир-Абад, Нахчир-Абад снабжаются водой из канала اروغداکا; по данным „Тарих-и Ракими“, селения Шингил-Абад, Нахчир-Абад и Вазир-Абад пользуются водой из канала 'Абдаллах, а селение Лули — из канала Муштақ.

4. Имеются случаи, когда при одних и тех же каналах дано примерно одинаковое число селений, носящих совершенно разные названия

⁷ См.: Н. Д. Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. I, М.—Л., 1955, стр. 62—63; вып. II, М.—Л., 1961, стр. 165—166.

⁸ Например, в рукописи ИНА В 2419 (по каталогу Н. Д. Миклухо-Маклая, вып. I, № 57) на л. 436 Аб-и Балх описан почти в тех же выражениях.

⁹ См. рукопись ГПБ, лл. 1616—1626.

в двух интересующих нас источниках. Примером могут служить названия селений, снабжаемых водой из канала Дастджирд; Хафиз-и Абру указывает названия 9 селений, в „Тарих-и Ракими“ приведены названия 11 селений, и все они разные.

Из сказанного ясно, что данные о каналах и населенных пунктах Балхской области, сообщаемые Хафиз-и Абру, сильно отличаются от данных, приведенных в „Тарих-и Ракими“.

Сведения, имеющиеся по данной теме в „Тарих-и Ракими“, более поздние, чем сведения Хафиз-и Абру. Свидетельством тому может служить упоминание в „Тарих-и Ракими“ канала Файз-Абд. Этот канал был проведен в конце XV в. на месте давно разрушенного древнего канала Марукаш,¹⁰ естественно, что он не мог быть упомянут у Хафиз-и Абру. Следовательно, данные, сообщаемые в „Тарих-и Ракими“ по интересующей нас теме, не могут быть датированы ранее конца XV в.

В рукописи Института востоковедения D 710 имеется текст, подтверждающий вакуфные права мутаваллия мазара IV халифа 'Али (в Балхской области) на земли, являющиеся вакфом этого мазара. Текст датирован 1079/1668—69 г., согласно ему, подтверждение вакуфных прав принадлежит Джаниду Субхāн-Кули-хāну, бывшему тогда правителем Балха. Здесь указаны названия некоторых местностей, являющихся вакфом упомянутого мазара. Интересно отметить, что в тексте встречаются такие названия, которых нет в „Тарих-и Ракими“: например, Тилākār при канале Дастджирд, Узалик при канале Файз-Абд. Основываясь на этом, мы можем считать, что сведения о населенных пунктах Балхской области, имеющиеся в „Тарих-и Ракими“, относятся ко времени ранее 70-х годов XVII в.

Итак, сведения об оросительных каналах и селениях, пользующихся водой из этих каналов, имеющиеся в двух названных выше списках „Тарих-и Ракими“, относятся ко времени между концом XV и 70-ми годами XVII в.

M. A. Salakhedinova

A CONTRIBUTION TO THE HISTORICAL TOPONYMY OF THE BĀLKH REGION

From about 30 copies of the Persian manuscript work of the beginning of the XVIII century „Tārikh i Rāqimi“ which are in Leningrad, two of them, belonging to the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR, contain a list of names of chanals of the Bālkh region and of those villages which took water from them (On the whole—about 300 toponyms), probably entered into manuscript later. These toponyms are not dated, but according to some data, they refer to the period not earlier than the end of the XV century and not later than the 70-ies of the XVII century.

¹⁰ См.: Н. Махмудов. Земледелие и аграрные отношения в Средней Азии в XIV—XV вв. Душанбе, 1966, стр. 52—53.